DOMESTIC VIOLENCE AFFIDAVIT

AFIDAVID VYOLANS DOMESTIK

____
(Party name as displayed in case caption)
(Non pati a jan li afiche nan antèt ka a)

Vs./*Kont*

____
(Party name as displayed in case caption)
(Non pati a jan li afiche nan antèt ka a)

____
Docket/Case No.
Nimewo Lis Dosye/Ka.

____
Court
Tribinal

Pursuant to Pa.R.C.P.M.D.J. No. 514.1:

I,________________________________, the undersigned, certify and declare as follows:

1) I am a victim of domestic violence.
2) The name of the perpetrator of domestic violence: ________________________
3) The perpetrator's relationship to me is: ________________________________
4) Docket number(s) (if applicable) of any protection from abuse case involving me and the perpetrator:

I verify that the statements herein are true and correct. I understand that false statements herein are made subject to the penalties of Section 4904 of the Crimes Code (18 Pa. C.S. § 4904) relating to unsworn falsification to authorities.

I certify that this filing complies with the provisions of the Case Records Public Access Policy of the Unified Judicial System of Pennsylvania that require filing confidential

Selon Pa.R.C.P.M.D.J. Nimewo 514.1:

Mwen,________________________________, moun ki siyen anba a, sètifye epi fè deklarasyon sa a:

1) Mwen se viktim vyolans domestik.
2) Non moun ki fè vyolans domestik la: ________________________
3) Sa moun ki fè vyolans domestik la ye pou mwen: ________________________
4) Nimewo lis dosye a(yo) (si aplikab) pou nenpòt ka pwoteksyon kont abi ki enplike mwen ak moun ki fè vyolans lan:

Mwen verifye deklarasyon nan dokiman sa a se verite epi yo kòrèk. Mwen konprann fo deklarasyon mwen fè nan dokiman sa a ap genyen penalite Seksyon 4904 nan Kòd Krim lan (18 Pa. C.S. § 4904) ki gen rapò ak bay otorite yo fo deklarasyon ki pa fèt sou sèman.

Mwen sètifye demann mwen depoze sa a konfòme ak dispozisyon Politik Aksè Piblik nan Dosye Ka Sistèm Jidisyè Inifye Pennsylvania a ki egzije yo depoze enfòmasyon konfidansyèl

information and documents differently than non-confidential information or documents.

yon fason diferan ak fason yo depoze dokiman ak enfòmasyon ki pa konfidansyèl yo.

Signature/*Siyati*: ________________________________

Date/*Dat*: ______________________

Supplemental Instructions

A victim of domestic violence is "a person who has obtained a protection from abuse order against another individual or can provide other evidence of abuse." See Pa.R.C.P.M.D.J. No. 1001(10); 68 P.S. 250.513. A tenant who is aggrieved by a judgment for the delivery of real property arising out of a residential lease and who is a victim of domestic violence may appeal the judgment within 30 days after the date of the entry of judgment by filing a notice of appeal with the prothonotary/clerk of court of the court of common pleas, civil division, along with a copy of the Domestic Violence Affidavit. A tenant who is a victim of domestic violence may file the Affidavit with the magisterial district court to stay the execution of an order for possession pursuant to Rule 514.1 prior to filing an appeal with the court of common pleas. If the Affidavit is filed with the magisterial district court, the tenant should attach a copy of the Affidavit to the notice of appeal. If the tenant does not file the Domestic Violence Affidavit with the magisterial district court or does not appeal to the court of common pleas within 21 days following the entry of the judgment, the tenant is at risk of eviction.

This Domestic Violence Affidavit is not a public record and it shall not be publicly accessible.

Enstriksyon Siplemantè

Yon viktim vyolans domestik se "yon moun ki te jwenn yon òdonans pou pwoteksyon kont abi kont yon lòt moun oswa yon moun ki kapab bay lòt prèv ki montre gen abi." Gade Pa.R.C.P.M.D.J. Nimewo 1001(10); 68 P.S. 250.513. Yon lokatè yon jijman pou remèt yon byen imobilye ki soti nan yon kontra lwaye rezidansyèl fè mal epi ki se viktim vyolans domestik ka konteste jijman an nan espas 30 jou apre dat antre jijman an nan depoze yon avi pou apèl jiridik bòkote pwotonotè a/grefye nan tribinal defans an komen an, divizyon sivil, ansanm avèk yon kopi Afidavid Vyolans Domestik la. Yon lokatè ki se viktim vyolans domestik ka depoze yon Afidavid nan tribinal distri majistral la pou li ajoune egzekisyon yon òdonans pou posesyon selon Règ 514.1 anvan li depoze yon apèl jiridik nan tribinal defans an komen an. Si li depoze Afidavid la nan tribinal distri majistral la, lokatè a ta dwe atache yon kopi Afidavid la nan avi pou apèl jiridik la. Si lokatè a pa depoze Afidavid Vyolans Domestik la nan tribinal distri majistral la oswa li pa konteste nan tribinal defans an komen an nan espas 21 jou apre antre jijman an, lokatè a gen risk pou yo degèpi li.

Afidavid Vyolans Domestik sa a pa yon dosye piblik epi li pa dwe aksesib pou piblik la.